Psa

Chapter 90

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָיִיתָ	אַתָּה	מָעוֹן	אֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	לְמֹשֶׁה	תְּפִלָּה	1
sampun-dados	Panjenengan	pangayoman	Gusti	Gusti-Allah	tiyang	kanggé-Musa	Pandonga	
H1961		H4583	H0136	H0430	H0376	H4872	H8605	

וָדֹר׃	בְּדֹר	לָנוּ
lan-turun	ing-turun	kanggé-kita
H1755	H1755	

> Pandongane Nabi Musa, abdine Allah. Dhuh Pangeran, Paduka punika dados pangungsen kawula turun-tumurun.

וְתֵבֵל	אֶרֶץ	וַתְּחוֹלֵל	יֻלָּדוּ	הָרִים	בְּטֶרֶם	2
lan-jagad	bumi	lan-Panjenengan-nglairaken	dipun-lairaken	pareden	Sadurèngipun	
H8398	H0776		H3205	H2022	H2962	

אֵל׃	אַתָּה	עוֹלָם	עַד־	וּמֵעוֹלָם
Gusti-Allah	Panjenengan	salaminipun	ngantos	lan-saking-salaminipun
H0410		H5769	H5704	H5769

> Saderengipun redi-redi kalairaken, sarta saderengipun Paduka nitahaken bumi lan jagad, wiwit kalanggengan dumugi kalanggengan Paduka punika jumeneng Allah.

שׁוּבוּ	וַתֹּאמֶר	דַּכָּא	עַד־	אֱנוֹשׁ	תָּשֵׁב	3
Wangsul	lan-Panjenengan-ngendika	lebu	dhumateng	manungsa	Panjenengan-wangsulaken	
H7725	H0559		H5704	H0582	H7725	

אָדָם׃	בְנֵי־
manungsa	putra-putranipun
H0120	

> Paduka mangsulaken manungsa dados lebu, lan dhawuh: “He para anaking manungsa, padha balia!”

יַעֲבֹר	כִּי	אֶתְמוֹל	כְּיוֹם	בְּעֵינֶיךָ	שָׁנִים	אֶלֶף	כִּי	4
langkung	nalika	wingi	kados-dinten	ing-paningal-Panjenengan	taun	sewu	Amargi	
		H0865	H3117		H8141	H0505		

בַלָּיְלָה׃	וְאַשְׁמוּרָה
ing-dalu	lan-kados-jaga-mbengi
H3915	H0821

> Amargi sewu taun punika wonten ing paningal Paduka, sami kados dinten wingi sasampunipun kapengker, inggih sami kados giliraning jagi ing wanci dalu.

יַחֲלֹף׃	כֶּחָצִיר	בַּבֹּקֶר	יִהְיוּ	שֵׁנָה	זְרַמְתָּם	5
ingkang-thukul	kados-suket	Ing-énjing	tiyang-tiyang-punika	tilèm	Panjenengan-nyapu	
H2498		H1242	H1961	H8142	H2229	

> Manungsa Paduka kentiraken; sami kados ngimpi, kados tuwuhing rumput.

וְיָבֵשׁ׃	יְמוֹלֵל	לָעֶרֶב	וְחָלָף	יָצִיץ	בַּבֹּקֶר	6
lan-garing	layu	Ing-sonten	lan-thukul	kembang	Ing-énjing	
H3001		H6153	H2498		H1242	

> Ing wanci enjing sekar saha seger tuwuhipun, sontenipun sampun lesah lajeng alum.

7 כִּי־ Amargi
כָלִינוּ kita–entuk H3615
בְאַפֶּךָ déning–bebendu–Panjenengan H0639
וּבַחֲמָתְךָ lan–déning–duka–Panjenengan H2534
נִבְהָלְנוּ׃ kita–kajrihaken H0926

Saestu, kawula sami sirna margi saking bebendu Paduka, saha kadhawahan giris awit saking bramantya Paduka.

8 [שתּ] [Panjenengan–mapanaken] H7896
(שַׁתָּה) (Panjenengan–mapanaken) H7896
עֲוֺנֹתֵינוּ kaluputan–kita H5771
לְנֶגְדֶּךָ ing–ngarsaning–Panjenengan H5048
עֲלֻמֵנוּ dosa–singidan–kita H5956
לִמְאוֹר ing–pepadhang H3974
פָּנֶיךָ׃ pasuryan–Panjenengan H6440

Kalepatana kawula sadaya Paduka beber wonten ing ngarsa Paduka, tuwin piawon kawula ingkang samar wonten ing padhanging cahyanipun wedana Paduka.

9 כִּי Amargi
כָל־ sedaya H3605
יָמֵינוּ dinten–kita H3117
פָּנוּ langkung H6437
בְעֶבְרָתֶךָ ing–bebendu–Panjenengan H5678
כִּלִּינוּ Kita–ngentekaken H3615
שָׁנֵינוּ taun–kita H8141
כְמוֹ־ kados H3644
הֶגֶה׃ kluh H1899

Saestu dinten kawula sadaya sami mengker margi saking bendu Paduka, taun-taun kawula kawula telasaken kadosdene sesambat.

10 יְמֵי־ Dinten-dintenipun H3117
שְׁנוֹתֵינוּ taun–kita H8141
בָהֶם ing–ngriku
שִׁבְעִים pitung–puluh H7657
שָׁנָה taun H8141
וְאִם lan–menawi
בִּגְבוּרֹת kanthi–kakiyatan H1369
שְׁמוֹנִים wolungpuluh H8084
שָׁנָה taun H8141
וְרָהְבָּם lan–kamulyanipun H7296
עָמָל kangelan H5999
וָאָוֶן lan–kasangsaran H0205
כִּי־ amargi
גָז enggal–langkung H1468
חִישׁ rikat H2440
וַנָּעֻפָה׃ lan–kita–mabur

Laminipun gesang kawula sadaya punika pitung dasa taun, dene manawi kawula sami kiyat, wolung dasa taun, saha ingkang dipun gung-gungaken punika anggenipun nandhang rekaos lan sangsara, amargi lampahipun rikat sanget saha kawula sami kabur sirna.

11 מִי־ Sinten H4310
יוֹדֵעַ ingkang–mangertos H3045
עֹז kakiyataning H5797
אַפֶּךָ bebendu–Panjenengan H0639
וּכְיִרְאָתְךָ lan–kados–ajrih–dhumateng–Panjenengan H3374
עֶבְרָתֶךָ׃ murka–Panjenengan H5678

Sinten ingkang sumerep karosaning bebendu Paduka, saha ajrih dhateng anggen Paduka duka?

12 לִמְנוֹת Supados–ngetang H4487
יָמֵינוּ dinten–kita H3117
כֵּן mekaten
הוֹדַע wulangna H3045
וְנָבִא supados–kita–pikantuk H0935
לְבַב manah H3824
חָכְמָה׃ kawicaksanan H2451

Kawula mugi sami Paduka wulang ngetang dinten kawula ing saleresipun, supados sageda sami angsal manah ingkang wicaksana.

13

שׁוּבָה	Wangsul	H7725
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
עַד־	ngantos	H5704
מָתָי	pinten–dangu	H4970
וְהִנָּחֵם	lan–kawelasna	H5162
עַל־	ing	
עֲבָדֶיךָ׃	para–abdi–Panjenengan	H5650

> Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa wangsul, -- ngantos benjing punapa? -- saha mugi karsaa melasi dhateng para abdi Paduka.

14

שַׂבְּעֵנוּ	Waregna–kita	H7646
בַבֹּקֶר	ing–énjing	H1242
חַסְדֶּךָ	sih-setya–Panjenengan	
וּנְרַנְּנָה	supados–kita–surak-surak	
וְנִשְׂמְחָה	lan–kita–bingah	H8055
בְּכָל־	sadangun	H3605
יָמֵינוּ׃	dinten–kita	H3117

> Mugi ing wanci enjing kawula sami Paduka tuwuki ing sih-susetya Paduka temah kawula lajeng sami surak-surak lan bingah-bingah salami kawula gesang.

15

שַׂמְּחֵנוּ	Bingahna–kita	H8055
כִּימוֹת	kados–dinten-dinten	H3117
עִנִּיתָנוּ	nalika–Panjenengan–nyiksa–kita	
שְׁנוֹת	taun-taun	H8141
רָאִינוּ	nalika–kita–ningali	H7200
רָעָה׃	kasangsaran	

> Kawula mugi sami Paduka paringi kabingahan ingkang satimbang kaliyan dangunipun dinten-dinten anggen Paduka ngganjar karibedan, sarta satimbang kaliyan dangunipun taun-taun anggen kawula ngraosaken cilaka.

16

יֵרָאֶה	Mugi–katingal	H7200
אֶל־	dhumateng	H0413
עֲבָדֶיךָ	para–abdi–Panjenengan	H5650
פָעֳלֶךָ	pakaryan–Panjenengan	H6467
וַהֲדָרְךָ	lan–kamulyan–Panjenengan	H1926
עַל־	ing	
בְּנֵיהֶם׃	putra-putranipun	

> Pakaryan Paduka mugi sageda tiningalan dening para abdi Paduka, saha kamulyan Paduka dening anak-anakipun.

17

וִיהִי	Lan–mugi–dados	H1961
נֹעַם	kasaénan	H5278
אֲדֹנָי	Gusti	H0136
אֱלֹהֵינוּ	Gusti-Allah–kita	H0430
עָלֵינוּ	ing–kita	
וּמַעֲשֵׂה	lan–pakaryan	H4639
יָדֵינוּ	asta–kita	H3027
כּוֹנְנָה	santosakéna	
עָלֵינוּ	ing–kita	
וּמַעֲשֵׂה	lan–pakaryan	H4639
יָדֵינוּ	asta–kita	H3027
כּוֹנְנֵהוּ׃	santosakéna	

> Kamirahaning Pangeran Allah kawula, mugi ngayomana kawula, saha Paduka mugi karsaa nyantosakaken pandameling tangan kawula sadaya, inggih pandameling tangan kawula sadaya punika mugi kasantosakna.